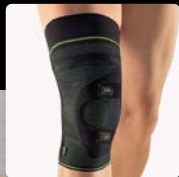


# BORT Asymmetric Sport mit Haftband

## Gebrauchsanweisung



Sport

Illustrationen  
Figures

1



2



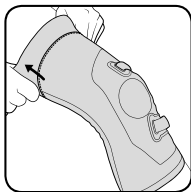
3



4



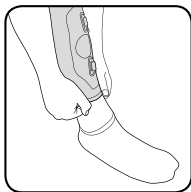
5



6



7



## Sprachen Languages

<b>DE</b>	Deutsch	Gebrauchsanweisung .....	04
<b>EN</b>	English	Instructions for use .....	08
<b>FR</b>	Français	Mode d'emploi .....	12
<b>ES</b>	Español	Instrucciones de uso .....	16
<b>IT</b>	Italiano	Istruzioni per l'uso .....	20
<b>NL</b>	Nederlands	Gebruiksaanwijzing .....	24
<b>CS</b>	Čeština	Návod k použití .....	28
<b>ET</b>	Eesti	Kasutusjuhend .....	32
<b>PL</b>	Polski	Instrukcja użytkowania .....	36
<b>RO</b>	Română	Instrucțiunile de utilizare .....	40



PDF: [ga.bort.com](http://ga.bort.com)



Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel, von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

### **Zweckbestimmung**

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine textile Orthese zur Beeinflussung des Patellagleitweges. Durch die Druckpelotte an der Kniescheibe und das einstellbare Zuelement kann eine Korrektur und Entlastung der Kniescheibe erreicht werden.

### **Indikationen**

Femoropatellares Schmerzsyndrom, Patellahochstand, Patellalateralisation, Zustand nach lateraler Release-OP, rezidivierende oder habituelle Patellainstabilität, Meniskopathie.

### **Kontraindikationen**

Thrombosegefahr, hochgradige Varikosis, periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### **Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise** ⚠

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- bei längeren Ruhephasen ablegen z. B. beim Schlafen
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen

- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Bandage: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

## Anziehenanleitung

- 1** Klappen Sie das Haftband nach außen hin um, fassen Sie den oberen Rand der Bandage.
- 2** Legen Sie das Hilfsmittel möglichst im Sitzen an. Streifen Sie die Bandage über die Fußspitze und ziehen Sie diese anschließend bis zum Knie hinauf.
- 3** Positionieren Sie die Bandage so am Kniegelenk, dass die Kniescheibe (Patella) von dem eingearbeiteten Silikon-Halbring seitlich gestützt wird.
- 4** Im nächsten Schritt den oberen Zügel der Klettfläche ablösen, und unter leichtem Zug in Richtung Innenseite des Beines wieder festkletten. Anschließend den unteren Zügel unter leichtem Zug in Richtung Innenseite des Beines aufkletten.
- 5** Klappen Sie das Haftband anschließend wieder zurück zum Bein hin, so dass die Silikon-Noppen auf der Haut liegen

## Ablegen

- 6** Zum Ablegen der Bandage bitte das Haftband nach außen hin umklappen
- 7** Dann den Korrekturzügel lösen, die Bandage am unteren Rand seitlich an den Stäben fassen und nach unten über den Fuß ziehen. Schließen Sie






den Klettverschluss, um Beschädigungen z. B. an anderen Kleidungsstücken zu vermeiden.

### **Materialzusammensetzung**

Polyamid (PA), Elasthan (EL), Silikon (SI)

Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingenähten Textiletikett.

### **Reinigungshinweise**

 Schonwaschgang 30 °C  Nicht bleichen  Nicht im Wäschetrockner trocknen  Nicht bügeln  Nicht chemisch reinigen

Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.

Vor dem Waschen Klettverschlüsse schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden.

### **Gewährleistung**

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

### **Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts**

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßigem Umgang bestimmt.

## Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

## Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

## Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 10.2024

**MD** Medizinprodukt |  Einzelner Patient mehrfach anwendbar



## BORT Asymmetric Sport with a grip top

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

### **Intended purpose**

This medical device is a textile brace for facilitating movement of the patella. The pressure pad on the kneecap and the adjustable tension element can achieve correction and relief of the kneecap.

### **Indications**

Patellofemoral pain syndrome, high riding patella, patella lateralisation, condition after lateral release OP, recurrent or permanent patella instability, meniscopathy.

### **Contraindications**

Thrombosis risk, extreme varicosis, peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders of the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

### **Application risks/Important notes** ⚠

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- remove it during longer periods of rest, e.g. when sleeping
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds



- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only
- whilst wearing the support, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material

### Fitting instructions

- 1** Fold the grip top outwards, grasp the upper edge of the support.
- 2** It's best to put the aid on when sitting. Slip the support over the forward section of the foot and then pull it up to the knee.
- 3** Position the support on the knee joint so that the kneecap (patella) is supported at the side by the integrated silicone half-ring.
- 4** In the next step, remove the upper Velcro surface restraint and re-attach it with Velcro in the direction of the inside leg under slight tension. Then attach the lower restraint in the direction of the leg under slight tension.
- 5** Then, flap the grip top back towards the leg so that the silicone nodules are directly on the skin.

### Removal

- 6** To remove the support, please fold the grip top outwards
- 7** Then, remove the correction constraint, grasp the lower edge of the support at the side on the splints and pull it downwards over the foot. Close the Velcro fastener in order to avoid damaging other items, e.g. to further clothing.





## Material composition

Polyamide (PA), elastane (EL), silicone (SI)

The sewn in textile label provides the precise material composition.

## Cleaning information

 Delicate wash 30 °C  Do not bleach  Do not dry in a tumble dryer

 Do not iron  Do not clean chemically

Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air.

Close the Velcro fastenings before washing to avoid damage to other laundry items.

## Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

## Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

## Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

**Disposal**

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

**Declaration of conformity**

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL.

You can find the current declaration of conformity under the following link:  
[www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 10.2024

**MD** Medical device |  Single patient multiple use

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

### **Utilisation prévue**

Ce dispositif médical est une orthèse textile chargée d'influencer le glissement de la rotule. La pelote de pression sur la rotule et l'élément de traction réglable permettent de corriger le mouvement de la rotule et de la soulager

### **Indications**

Syndrome de douleur fémoro-patellaire, position haute de la rotule, latéralisation de la rotule, état après post-opération latérale, instabilité patellaire récidivante ou constitutionnelle, méniscopepathie.

### **Contre-indications**

Risque de thrombose, varices importantes, artériopathie oblitérante périphérique (AOP), troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue éloignée de l'aide posée, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions du corps traitées, maladies cutanées sur les zones traitées.

### **Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes** ⚠

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
- retirer lors des phases de repos prolongées p. ex. pendant le sommeil
- en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical
- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante

- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
- ne pas modifier le produit
- ne pas porter sur des plaies ouvertes
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient
- pendant le port du bandage : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau

### Instruction d'application

- 1** Rabattez la bande adhérente vers l'extérieur, saisissez le bord supérieur du bandage.
- 2** Posez l'aide auxiliaire si possible en position assise. Faites glisser le bandage sur la pointe du pied puis tirez-la jusqu'au genou.
- 3** Positionnez le bandage sur l'articulation du genou de sorte que la rotule (patella) soit soutenue latéralement par l'arc de cercle en silicone intégré.
- 4** Détachez ensuite la bride supérieure de la surface auto-agrippante, puis accrochez-la à nouveau en tirant légèrement vers l'intérieur de la jambe. Accrochez ensuite la bride inférieure d'une légère traction vers l'intérieur de la jambe.
- 5** Rabattez à nouveau la bande adhérente vers la jambe de façon à ce que les pointillés en silicone reposent sur la peau.

### Retirer

- 6** Pour retirer le bandage, veuillez rabattre la bande adhérente vers l'extérieur

**7** Détachez ensuite la bride de correction, saisissez le bandage par les tiges du bord inférieur et tirez-la vers le bas par-dessus le pied. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager d'autres vêtements par exemple.

### Composition des matières

Polyamide (PA), élasthanne (EL), silicone (SI)

Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

### Conseils de lavage

 Lavage délicat 30 °C  Ne pas blanchir  Ne pas sécher au sèche-linge

 Ne pas repasser  Ne pas nettoyer à sec

Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre.

Avant le lavage, fermer les fermetures Velcro pour éviter d'endommager d'autres vêtements.

### Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

### Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

### **Obligation de signalement**

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avvertir en tant que fabricant et avvertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Élimination**


Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

### **Déclaration de conformité**

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL.

La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 10.2024

**MD** Dispositif médical |  Un seul patient à usage multiple



## **BORT Asymmetric Sport con cinta adhesiva**

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

### **Uso previsto**

Este producto sanitario es una órtesis textil para modificar el movimiento de la rótula. Gracias a la almohadilla de presión situada en la rótula y al elemento de tracción ajustable, es posible lograr una corrección y descarga de la rótula.

### **Indicaciones**

Síndrome doloroso femororrotuliano, rótula alta, lateralización rotuliana, después de intervención de descarga lateral, inestabilidad rotuliana recurrente o habitual, meniscopatía.

### **Contraindicaciones**

Riesgo de trombosis, varices graves, enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de sensibilidad y del riego sanguíneo en la zona tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada.

### **Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes** ⚠

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

- retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
- retire el producto durante períodos largos de reposo, p. ej. durante la noche
- en caso de entumecimiento, afloje el producto sanitario o retírelo de ser necesario
- en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado



- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo lleve encima de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente
- durante el período de uso del vendaje, no aplique ninguna crema ni pomada en la zona donde se encuentra el vendaje, pues puede dañar el material

### Instrucciones de colocación

- 1** Pliegue la cinta adhesiva hacia fuera y agarre el borde superior del vendaje.
- 2** Se recomienda ponerse la órtesis estando sentado. Deslice el vendaje a través de la punta del pie y, a continuación, tire de él hacia arriba hasta la rodilla.
- 3** Coloque el vendaje en la articulación de la rodilla, de manera que la rótula quede soportada en el lateral por el semianillo de silicona incorporado.
- 4** En el siguiente paso, despegue la correa superior de la superficie de velcro, tire ligeramente hacia el interior de la pierna y vuelva a fijarla. A continuación, fije la correa inferior tirando ligeramente hacia la parte interna de la pierna.
- 5** Vuelva a plegar la cinta adhesiva hacia la pierna, de manera que los salientes de silicona queden sobre la piel.

### Retirar

- 6** Para retirar el vendaje, pliegue la cinta adhesiva hacia fuera.


**7** A continuación, afloje la cinta de corrección, agarre el vendaje por el borde inferior en el lateral de las varillas y tire hacia abajo a través del pie. Cierre el cierre de velcro para no dañar otras prendas al lavar el producto.

### Composición de los materiales

Poliamida (PA), elastano (EL), silicona (SI)

Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.

### Indicaciones de lavado

 Programa delicado 30 °C  No usar blanqueador  No secar en la secadora

 No planchar  No lavar en seco

No utilizar suavizante. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjela secar al aire libre.

Antes del lavado, cierre los cierres de velcro para no dañar otras prendas al lavar el producto.

### Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

### Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

### **Obligación de notificación**

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Eliminación**

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

### **Declaración de conformidad**

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 10.2024

**MD** Producto sanitario |  Un solo paciente uso múltiple



## **BORT Asymmetric Sport con banda adesiva**

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

### **Destinazione**

Questo dispositivo medico è un'ortesi in tessuto per guidare il percorso di scorrimento della rotula. La pelotta di pressione sulla rotula e l'elemento di trazione regolabile consentono la correzione e lo scarico della rotula.

### **Indicazioni**

Sindrome dolorosa femoro-rotulea, rotula alta, lateralizzazione rotulea, condizione post-chirurgica di rilascio laterale, instabilità rotulea ricorrente o abituale, meniscopatia.

### **Controindicazioni**

Rischio di trombosi, varicosi grave, arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore, anche poco evidenti, dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### **Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti**

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

- rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
- rimuovere durante i periodi di riposo più lunghi, ad esempio prima di andare a dormire
- in caso di intorpidimento, allentare o, se necessario, rimuovere il dispositivo medico
- se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato

- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
- l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non indossare su ferite aperte
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
- durante il periodo d'uso del bendaggio: evitare l'applicazione locale di creme o unguenti nella zona di applicazione dell'ausilio, perché può danneggiare il materiale

### Istruzioni per indossare l'articolo

- 1** Ripiegare la banda adesiva verso l'esterno, afferrare il bordo superiore della fascia.
- 2** Possibilmente, indossare l'ausilio da seduti. Infilare la ginocchiera dalla punta del piede e quindi tirarla su fino al ginocchio.
- 3** Posizionare la ginocchiera sull'articolazione del ginocchio in modo che la rotula (patella) venga supportata lateralmente dal semicerchio di silicone.
- 4** Quindi staccare la briglia superiore dalla superficie in velcro e fissarla di nuovo in direzione del lato interno della gamba tirando leggermente. Fissare infine la briglia inferiore sempre tirando leggermente in direzione del lato interno della gamba.
- 5** Poi ripiegare la banda adesiva nuovamente sulla gamba, in modo che le palline in silicone aderiscano alla pelle.

## Rimozione

**6** Per rimuovere la ginocchiera, ripiegare la banda adesiva verso l'esterno

**7** Quindi aprire la briglia di correzione, afferrare il bordo inferiore del bendaggio lateralmente, in corrispondenza delle aste, e sfilarla attraverso il piede. Chiudere la chiusura in velcro per evitare di danneggiare p. es. altri capi di abbigliamento.

### Composizione dei materiali

Poliammide (PA), elasthan (EL), silicone (SI)

Per l'esatta composizione dei materiali consultare l'etichetta tessile cucita dentro il prodotto.

### Istruzioni per la pulizia

 Ciclo delicato 30 °C  Non candeggiare  Non asciugare in asciugatrice  
 Non stirare  Non lavare a secco

Non utilizzare alcun ammorbidente. Mettere il capo in forma e farlo asciugare all'aria aperta.

Prima del lavaggio chiudere le chiusure in velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi.

### Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

### **Vita utile/durata utile del prodotto**

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

### **Obbligo di segnalazione**

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute.

I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Smaltimento**


Da l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

### **Dichiarazione di conformità**

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO.

La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Aggiornato al: 10.2024

**MD** Dispositivo medico |  Singolo paziente uso multiplo

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

### **Beoogd gebruik**

Dit medische hulpmiddel is een orthese van textiel om de glijweg van de patella te beïnvloeden. Door de drukpelotte om de knieschijf en de instelbare trekband kan een correctie en ontlasting van de knieschijf worden bereikt.

### **Indicaties**

Patellofemorale pijnsyndroom, te hoge patellastand, laterale stand van de patella, status na laterale release-operatie, recidiverende of chronische patella-instabiliteit, meniscopathie.

### **Contra-indicaties**

Tromboseerisico, ernstige spataderen, perifere arterieel vaatlijden (PAV), stoornissen van de lymfe-afvoer en bij onverklaard oedeem van weke delen distaal van het aangelegde hulpmiddel, overgevoeligheds- en doorbloedingsstoornissen van het te behandelen lichaamsdeel, huidaandoeningen van het te behandelen lichaamsdeel.

### **Gebruiksrisico's/belangrijke instructies** ⚠

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit hulpmiddel voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt, kiest de juiste maat van het hulpmiddel en geeft u de gebruiksinstructies.

- Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.
- Draag dit hulpmiddel niet tijdens langere rustperiodes bijvoorbeeld tijdens het slapen.
- Bij een doof gevoel moet dit medische hulpmiddel losser worden aangebracht of worden afgedaan.
- Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.



- Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.
- Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.
- Breng geen veranderingen aan het hulpmiddel aan.
- Niet dragen op open wonden.
- Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.
- Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.
- Breng tijdens de draagduur van de bandage geen crème of zalf aan op de huid onder het aangelegde hulpmiddel omdat dit het materiaal kan aantasten.

### Aanwijzingen voor het aantrekken

- 1** Klap het plakband naar buiten om. Pak de bandage aan de bovenste rand vast.
- 2** Leg dit hulpmiddel indien mogelijk zittend aan. Stroop de bandage over de punt van de voet en trek de bandage daarna omhoog tot over de knie.
- 3** Leg de bandage zodanig om het kniegewricht aan dat de knieschijf (patella) door de ingewerkte halve ring van silicone aan de zijken ondersteund wordt.
- 4** In de volgende stap maakt u de bovenste trekband los van het klittenband en plakt u deze onder lichte trek in de richting van de binnenkant van het been weer vast. Daarna plakt u de onderste trekband onder lichte trek in de richting van de binnenkant van het been vast.
- 5** Klap het plakband hierna weer terug in de richting van het been zodat de siliconen noppen op de huid liggen.

## Afnemen

**6** Klap het plakband weer naar buiten om de bandage af te nemen

**7** Open de corrigerende trekbanden, pak de bandage aan de onderkant bij de staven vast en trek de orthese omlaag over de voet uit. Sluit de klittenbandsluiting om beschadiging van bijvoorbeeld andere kleding te voorkomen.

### Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), elastaan (EL), silicone (SI)

Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaaide label.

### Reinigingsinstructies

 Wasmachine op het programma voor fijne was 30 °C

~~✗~~ Geen bleekmiddel gebruiken ~~✗~~ Niet drogen in de wasdroger

~~✗~~ Niet strijken ~~✗~~ Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter gebruiken. In model trekken en aan de lucht drogen.

Voorafgaand aan het wassen de klittenbandsluitingen sluiten om beschadiging van andere was te voorkomen.

### Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

## Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

## Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Weggoien

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

## Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versie: 10-2024

**MD** Medisch hulpmiddel |  Eén patiënt meervoudig gebruik



## BORT Asymmetric Sport s přilnavým pásem

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

### Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je textilní ortéza k ovlivnění kluzné dráhy pately. Tlakovou pelotou na česíce a nastavitelným tažným prvkem lze dosáhnout korekce a odlehčení česíky.

### Indikace

Femoropatelní bolestivý syndrom, výčnělek pately, lateralizace pately, stav po operaci laterálního uvolnění, recidivující nebo habituální nestabilita pately, meniskopatie.

### Kontraindikace

Riziko trombózy, varikóza vysokého stupně, periferní arteriální okluzivní onemocnění (PAD), poruchy odtoku lymfy a také nejasné otoky měkké tkáně distálně od přiložené pomůcky, senzorké a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla.

### Rizika aplikace / důležité pokyny

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- Při delších fázích odpočinku odložte, např. při spánku.
- V případě znečitlivění zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.

- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.
- Během období nošení bandáže: žádná lokální aplikace krémů nebo mastí v oblasti nasazené pomůcky – může zničit materiál.

## Návod k navlečení

- 1** Přílnavý pás překlopte směrem ven, uchopte horní okraj bandáže.
- 2** Pomůcku přikládejte pokud možno vsedě. Natáhněte bandáže přes špičku chodidla a poté navlékněte až ke koleni.
- 3** Bandáže umístěte na kolenní kloub tak, aby čéška (patela) byla na straně podepřena integrovaným silikonovým polokroužkem.
- 4** V dalším kroku uvolněte horní tažný prvek plochy suchého zipu a pevně zapněte pod mírným tahem ve směru vnitřní strany nohy. Poté dolní tažný prvek zapněte na suchý zip pod mírným tahem ve směru vnitřní strany nohy.
- 5** Potom sklopte přílnavý pás zase zpět k noze tak, aby silikonové uzlíky ležely na kůži.

## Odložení

- 6** Chcete-li bandáže odložit, překlopte přílnavý pás směrem ven
- 7** Poté uvolněte korekční tažné prvky, uchopte bandáže za spodní okraj na boku prutů a tahejte dolů přes chodidlo. Zapněte uzávěr se suchým zipem, aby nedošlo k poškození například na jiných částech oděvu.



## Složení materiálu

Polyamid (PA), elastan (EL), silikon (SI)

Přesné složení materiálu naleznete na všité textilní etiketě.

## Pokyny k čištění

šetrné praní 30 °C nebělit nesušit v sušičce nežehlit

nečistit chemicky

Nepoužívejte aviváž. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu.

Abyste předešli poškození jiných kusů prádla, před praním zapněte uzávěry se suchým zipem.

## Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

## Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

## Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL).

Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

## Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stav: 10.2024

**MD** Zdravotnický prostředek |  Jeden pacient vícenásobné použití

## **ET** BORT Asymmetric Sport kleepribaga

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

### **Otstarve**

See meditsiiniseade on tekstiilist ortoos põlvekedra liikumistee mõjutamiseks. Tänu põlvekedra survepadjandile ja reguleeritavale pingutuselemendile on võimalik saavutada põlvekedra korrigeerimine ja koormuse vähendamine.

### **Näidustused**

Reieluu ja põlvekedra valusündroom, kõrge põlvekeder, põlvekedra nihkumine väljapoole, seisund pärast lateraalset vabastusoperatsiooni, püsiv või harjumuslik põlvekedra ebastabiilsus, meniskopaatia.

### **Vastunäidustused**

Tromboosioht, kaugelearenenud veenilaiendid, perifeerne arterite oklusioonhaigus, lümfiringehäired, ka ebaselge põhjusega pehmete kudede tursed paigaldatud abivahendist eemal asuvates kehaosades, sensoorsed ja verevarustushäired vastavas keha piirkonnas, nahahaigused vastaval kehaosal.

### **Kasutamisega seotud ohud/olulised juhised** ⚠

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

- eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid
- eemaldage pikemate puhkepauside ajaks, nt magamiseks
- tundetuse korral lõdvendage meditsiiniseadet või võtke see ära
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- mitte kanda lahtistel haavadel



- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks
- sideme kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas lokaalselt kreeme ega salve, see võib materjali hävitada

## Paigaldusjuhhis

- 1** Pöörake kleepriba väljapoole kokku ja haarake kinni bandaaži ülemisest servast.
- 2** Võimalusel paigaldage abivahend istudes. Libistage bandaaži üle labajala otsa ja tõmmake seejärel kuni põlveni.
- 3** Asetage bandaaži põlveliigesele nii, et põlveketra (patellat) toetaks küljelt integreeritud silikoonist poolrõngast.
- 4** Järgmise sammuna eemaldage ülemine rihm takjapinnalt ja kinnitage see uuesti kerge pinge all jala sisekülje suunas. Seejärel kinnitage alumine rihm kerge pinge all jala sisekülje suunas.
- 5** Seejärel pöörake kleepriba tagasi jala suunas nii, et silikoonsämbud on vastu nahka.

## Eemaldamine

- 6** Bandaaži eemaldamiseks pöörake kleepriba väljapoole
- 7** Seejärel lõdvendage korrigeerimisrihma, võtke bandaaži alumisel küljel varrastest kinni ja tõmmake alla üle jala. Sulgege takjakinnitus, et vältida nt teiste rõivaesemete kahjustamist.

## Koostis

Polüamiid (PA), elastaan (EL), silikoon (SI)

Materjali täpset koostist saate vaadata sisseõmmeldud tekstiilietiketilt.

## Puhastamisjuhised

 Õrn pesutsükkel 30 °C  Mitte pleegitada  Mitte kuivatada pesukuivatis

 Mitte triikida  Mitte keemiliselt puhastada

Ärge kasutage pesuloputusvahendit. Venitage vormi ja laske õhu käes kuivada.

Enne pesemist sulgege takjakinised, et vältida teiste pesuesemete kahjustamist.

## Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud.

Garantiinõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

## Toote kasutusiga

Meditasiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

## Teatamiskohustus

Kui meditsiini-seadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit. Meie kontaktandmed leiате käesolevast kasutusjuhendist. Pädeva riikliku asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt:

[www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

## Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Seisuga: 10.2024

**MD** Meditsiiniseade |  Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób medyczny.

### **Przeznaczenie**

Niniejszy wyrób medyczny jest ortezą tekstylną służącą do oddziaływania na drogę ruchu ślizgowego rzepki. Podkładka uciskowa na rzepce i regulowany element napinający pozwalają na korekcję i odciążenie rzepki.

### **Wskazania**

Zespół bólowy w stawie rzepkowo-udowym, wysokie ustawienie rzepki, lateralizacja rzepki, stan po operacyjnym bocznym uwolnieniu rzepki, nawracająca lub nawykowa niestabilność rzepki, meniskopatia.

### **Przeciwwskazania**

Ryzyko zakrzepicy, zaawansowane żylaki, choroba tętnic obwodowych, zaburzenia odpływu limfy oraz obrzęki tkanek miękkich niejasnego pochodzenia występujące odsiebnie od zastosowanej pomocy ortopedycznej, zaburzenia czuciowe i krążenia w zaopatrywanej okolicy ciała, choroby skóry w zaopatrywanej części ciała.

### **Ryzyko związane z użytkowaniem/Ważne wskazówki** ⚠

Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym.

Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruuje, jak go użytkować.

- zdjąć wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym
- zdjąć w przypadku dłuższych faz odpoczynku, np. podczas snu
- w przypadku wystąpienia drętwienia poluzować lub w razie potrzeby zdjąć wyrób medyczny
- jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą

- użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami
- jednoczesne stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
- nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
- nie użytkować na ranach otwartych
- nie użytkować w przypadku nietolerancji któregokolwiek z użytych materiałów
- nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku tylko przez jednego pacjenta
- w okresie noszenia opaski: nie stosować kremów ani maści w obszarze zastosowanego środka pomocy ortopedycznej – może zniszczyć materiał

## Instrukcja zakładania

- 1** Odgiąć taśmę samoprzylepną na zewnątrz, chwycić górną krawędź opaski.
- 2** W miarę możliwości pomoc ortopedyczną zakładać w pozycji siedzącej. Nasunąć opaski na czubek palców stopy, a następnie podciągnąć ją aż do kolana.
- 3** Umieścić opaski na stawie kolanowym w taki sposób, aby rzepka podtrzymywana była po bokach przez wbudowany półpierścień silikonowy.
- 4** W następnym kroku poluzować górny pasek powierzchni rzepu i – lekko go naprężając w kierunku wewnętrznej strony nogi – zapiąć go ponownie. Następnie zapiąć dolny pasek na rzep, lekko go naprężając w kierunku wewnętrznej strony nogi.
- 5** Zgiąć taśmę samoprzylepną z powrotem w kierunku nogi, tak aby silikonowe wypustki przylegały do skóry.

## Zdejmowanie

**6** Aby zdjąć opaski, odgiąć taśmę samoprzylepną na zewnątrz.

**7** Następnie poluzować pasek korekcyjny, chwycić dolną krawędź opaski po bokach za pęty i przeciągnąć w dół przez stopę. Zapiąć rzep, aby nie uszkodzić np. innych ubrań.

## Skład

poliamid (PA), elastan (EL), silikon (SI)

Dokładną informację na temat składu materiału można znaleźć na wszytej metce.

## Wskazówki dotyczące czyszczenia

 Prać w trybie delikatnym 30 °C  Nie wybielać  Nie suszyć w suszarce  Nie prasować  Nie czyścić chemicznie

Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin. Uformować i suszyć na powietrzu.

Przed praniem zapiąć rzepy, aby nie uszkodzić ubrań pranych razem z wyrobem medycznym.

## Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

### **Czas użytkowania/Trwałość produktu**

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

### **Obowiązek zgłaszania incydentów**

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych. Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe właściwego organu krajowego w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Utylizacja**

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### **Deklaracja zgodności**

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stan na: 10.2024

**MD** Wyrób medyczny |  Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

### **Destinația de utilizare**

Acest dispozitiv medical este o orteză textilă pentru facilitarea mișcării pateleii. Corectarea poziției rotulei și detensionarea acesteia sunt realizate prin pelota de compresie de la nivelul rotulei și elementul de tensionare reglabil.

### **Indicații**

Sindromul dureros femuro-patelar, poziționarea prea înaltă a pateleii, lateralizarea pateleii, stare după intervenție chirurgicală pentru eliberare laterală, instabilitate patelară recidivantă sau cronică, meniscopatie.

### **Contraindicații**

Risc de tromboză, varicoză acută, boală arterială ocluzivă periferică (BAOP), afecțiuni de drenaj limfatic, umflarea țesuturilor moi din cauze neclare distal față de dispozitivul medical auxiliar aplicat, perturbări senzoriale și ale circulației sanguine la nivelul regiunii tratate a corpului, boli cutanate la nivelul regiunii tratate.

### **Riscuri asociate utilizării/indicații importante** ⚠

Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție. Discutați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

- îndepărtați dispozitivul medical înaintea examinărilor radiologice
- îndepărtați dispozitivul medical în cazul perioadelor mai lungi de repaus, de ex. în timpul somnului
- în cazul unor senzații de amorțeală, slăbiți dispozitivul medical sau îndepărtați-l, dacă este necesar
- contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă



- utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
- nu modificați produsul
- nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient
- în timpul purtării bandajului: nu aplicați creme sau unguente în regiunea unde este fixat dispozitivul medical auxiliar – în caz contrar, este posibilă deteriorarea materialului din care este confecționat produsul

### Instrucțiuni privind aplicarea produsului

- 1** Pliți banda de susținere în exterior, prindeți marginea superioară a bandajului.
- 2** Aplicați dispozitivul auxiliar medical stând jos. Trageți bandajului peste vârful piciorului și aduceți-o până la nivelul genunchiului.
- 3** Poziționați bandajului la nivelul articulației genunchiului, astfel încât rotula (patela) să fie susținută lateral de semicercul din silicon încorporat.
- 4** Apoi desfăceți banda superioară a sistemului cu scai, trageți-o ușor în direcția părții interioare a piciorului și fixați-o. Apoi trageți ușor banda inferioară în direcția părții interioare a piciorului și fixați-o.
- 5** Pliți apoi banda de susținere în poziția inițială, spre picior, astfel încât noipurile din silicon să se aple pe piele.

## Îndepărtarea produsului

**6** Pentru îndepărtarea bandajului, vă rugăm să pliați banda de susținere în exterior






**7** Apoi deschideți banda de corectare, prindeți bandajului de marginea inferioară la nivelul atelelor laterale și trageți-o în jos, peste picior. Închideți sistemul de închidere cu scai pentru a evita deteriorările, de exemplu la nivelul altor articole de îmbrăcăminte.

### Compoziție

Poliamidă (PA), elastan (EL), silicon (SI)

Pentru informații privind compoziția exactă, vă rugăm să consultați eticheta textilă aplicată la nivelul produsului.

### Indicații privind curățarea

 Program de spălare pentru articole delicate 30 °C  A nu se folosi înălbitor  
 A nu se usca prin centrifugare  A nu se călca  A nu se curăța chimic  
A nu se utiliza balsam de rufe. Readuceți produsul la forma inițială și lăsați să se usuce la aer.

Înainte de spălare, închideți sistemele cu scai pentru a evita deteriorarea altor articole vestimentare.

### Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

## **Durata de utilizare/durata de viață a produsului**

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

## **Obligația de notificare**

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agenției Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării dumneavoastră de sănătate în timpul utilizării acestui dispozitiv medical.

Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare.

Pentru datele de contact ale autorității naționale competente din țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link:

[www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## **Eliminare ca deșeu**

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

## **Declarației de conformitate**

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link:

[www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versiunea: 10.2024

**MD** Dispozitiv medical |  Un singur pacient utilizare multiplă

# BORT Asymmetric Sport mit Haftband



## Gebrauchsanweisung



PDF: [ga.bort.com](https://ga.bort.com)



**BORT GmbH**

Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](https://www.bort.com)



D114700SPH/2024-10/001\_ML | Rev. 01

**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.**